OBSERVADOR

Semanario Independ[iente]
Wilhelminastraat 32
P.O. Box 228 — Tel · 1182 — 2151
Subscripcion *f.* 6.50 pa mitar aña
f. 12.50 pa aña
Edicion los 0.25 ct.
Obtenible na e mehor libreriansn, refresquerianan y negoshinan.

Redactora: A. RANES-OLIVE

Aña 5 | **Aruba, 29 October 1965** | **No. 189**

Celebracion di dia di Internacional di Credit Union.

Na ocasion di Dia International di credit Union, diasabra dia 23 di october a worde celebra un fiesta pa tur e miembronan di Credit Union, den club Estrella na Santa Cruz.

Varios Agrupacion a presenta riba escenario, p.e. miembronan di comision di fiesta, miembronan di chapter, di credit Union Presidentenan di credit Union Onderspecteur di polis De Wijs, Pader Zwartjes di Sta Cruz, Pastoor Erkamp director spiritual di c u Playa, Pader Bouwman, Señor Theo Hese y tambe directornan di prensa.

Na prome lugar e fiesta a worde habri cu un discurso bau mando di Porfirio Croes, sigi pa president di Chapter Angel Cruz, despues Pastoor Berlage di Santa Cruz, despues e programma a worde anuna cu e ultimo hitnan di Alma Crollo. E programma a worde continua cu Steelband.

Despues cu bunita palabranan di Pastoor Erkamp, a sigi animacion di Trio Huasteca.

Despues cu varios agrupacion a tuma luga riba escenario, a sigi un fiesta bailable cu animacion di conjunto Sensacion Musical te 3 or di madruga

Un credit Union ta un organisacion na unda grupo di hendenan ta reuní hunto pa spaar nan cens, pa duna fianza na otro, pa casonan util y tambe pa siña conose otro, tambe cada Credit Union tin nan programa educativo y cultural Tur Credit Union tin nan mes statuut y alavez nan tin dos sorto di seguro.

Di prome ta: cu tur fianza cu ta pendiente tambe ta sigura. Tur miembronan di Credit Union no ta paga nada pa e seguronan aki, e premio ta worde paga pa e Credit Union mes.

Aki nos ta duna un ehempel con e seguro ta funciona:

Si un miembro cu tin Fls. 200 – gespaar y a haci un fianda, y desafortunadamente a muri anto e combania ta manda paga e credit Union e fianza di fls 400 - e defunto lo haya su placa plus interest y e heredero di gespaar di fls 200.– dos bes bek

——ooOOoo——



JOHNSON A REGRESA NA CASA BLANCA

Washington – Presidente Johnson awe a regresá Casa Blanca, despues di un estadia di dos siman na hospital pa un operacion na su "galblaas". Su cachó preferi "Blanco" ta saludé na momento di su yegada na Washintong.



SOEKARNO RTR

Soekarno naci dia 6 di juni 1901 a goberna politico Indonees desde cu el a lanta e republica Indonees dos dia despues di entrega di Japon. Na anja 1949 el a worde oficialmente nombra como presidente i despues mester a defende su bida a su regime contra diferente ataquennan. Pa su pueblo e tabata como un ruman i cu su redenaarstalent e tabata conmove hopi hende. E no ta bebe ni huma, pero ta gusta di ta den compania di damasnan a ta gusta arte tambe. E ta mohamedaan i a contrae matrimonio tres bez.

Soekarno ta yui di un maestro Javanees i su mama ta un bailarina Balinees, door di esey e tin den su persona dos di e cultura mas principal di archipel Indonees.

Soekarno a consigui su ingenieurs-diploma pero na anja 1927 el a dedica su mes na e batalla pa independencia di su patria.

Na luna di januari 1960 presidente Soekarno a tuma bao su mando tur e partidonan politico i desde e tempo ey e tabata purba di tene union entre e communistanan.

Anja pasa tabatin rumores tocante salud di Soekarno. Na Wenen el a haci operacion di galblaas.

Na cas e tabata haja tratamento di dokternan Chinees. Segun Soekarno cu den e ultimo 8 anjanan mas cu 5 bez nan a purba di mate, di cual e ta acusa e imperialistanan

LESA OBSERVADOR Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMO NOTICIANAN.



TANKINAN DILANTI PALACIO DI SOEKARNO

Situacion na Java ta leeuw for di agradable tambe Un tanki di ehercito Indones *a tuma posicion dilanti palacio di president Soekarno pa* proteha e "hefe" aki contra cualkier eventualidadnan. *Trafico den e caja aki, por lo demas tabata normal.*



Loke bo strea ta bisa

(Siman di 29 Oct - 5 Nov.)

ARIES: 21 Maart — 20 April

Bo ambicion ta contra e realidad di bida y e aspectonan economico ta amarga bo mes. E contratiempo aki ta desfavorable pa negoshinan cu mester conta cu bo mejor optimismo. Pero tin atractividad poderoso den exito, cu ta spera bo den medionan financiero. Bo numbernan di suerte segun siencia di numerologia ta 1, 6 y 8. Solo ta gia contrario den bo cas di cuminsamento di luna te dia 22 proximo. Lo bo descubri cu ta imposible pa bo ta amigo di tur hende y alavez ser sincero cu bo mes.

TAURO: - 21 April - 21 Mei

Ta posible pa algo cu bo a desea hopi tempo caba, por worde realisa durante e siman aki Diversionan ta favorable y lo busca esaki cu tur bo esfuersonan. Deporte lo haci bo pasa momentonan masba agradable. Si bo biaha pa exterior pa asuntonan di trabao, e biaha lo bai bo bon. Lo bo ta mucho orgulloso pa admiti cu bo a tuma conclusion di parti di un banda so, waak bon pa evita esaki.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni

Bo streanan ta conseha bo traha duro pa permiti bo resolve bo problema vital: bo independencia Bon siman pa destrui tur contratiempo cu ta den bo caminda. Pa aumenta bo prestigio, quizas lo bo por elimina den e paso aki un enemigo importante. Bo no ta inclina pa keda na un solo camina, segun influencia di bo planeta ta mustra. Esaki lo haci bo masha intranquilo y nervioso.

CANCER 22 Juni - 22 Juli

Tur trabao cu ta depende di bo capacidad mental lo duna bon resultado. Bo punto sobresaliente ta bo actividadnan bancaria y finanzas planeta. Segun siencia bo numbernan favorable ta 8, 6, y 2.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

Cuminsa projectonan financiero y planea trabaonan nobo. Segun terreno di justicia tur cos favorable, si bo tin un caso pendiente, actua awor cu lihereza y tur cos lo sali na fabor No practica deporte e siman aki si ta posible. Ta indudable cu lo bo ricibi ayudo di importancia den bo trabao, door di virtudnan cu bo ta posee No corre riesgonan pa danja bo nomber.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

Si bo ta for di bo pais pa asuntonan di trabao sea elerta den bo decicionan cu bo mester tuma masha na cuenta, sa susede cu bo streanan ta indica influencianan desfavorable. Evita negoshinan cu ta exigi inversionan gran di e dianan aki. Un biaha mas sigur cu bo mester di tranquilidad pa bo tuma desicionan cu calmo.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

Vigorosamente lo bo enfrenta cu obstaculonan cu ta stroba bo den bo marcha di consolidacion di bo posicion social. Lo bo gana prestigio serca bo hefenan debi na bo talento cu ta pone evidencia den desarollo di bo actividadnan. E desacuerdo entre planetanan lo afecta bo condicionan mental, haci bo tuma desicionan robez cu pa e minimo ta cla pa pleita cu bo hendenan di cas, pero si bo ta weita esakinan, evita y cambia nan.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

Bo actuacionan publica ta gosa di influencia favorable y lo bo tin hopi exito den e dianan aki. Ademas lo bo por conta cu respaldo di bo amigonan. Bo deseo pa bo mentonan cu worde reconoci lo worde cumpli. Aspectonan planetario ta favorable den bo.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

Streanan ta na bo fabor den bo lucha contra adversarionan, cual bo por vence cu masba facilidad. Malo ta aspectonan cu ta relaciona cu negoshinan en general y ta posibel tambe cu lo resulta contratiempo. No laga fadamento afecta bo mucho.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

Bo gestionnan na funcionarionan haltu y personanan haltu ta un pleno exito y ta masha posible cu lo worde conseha pa solicita pa un otro puesto. Contrariedad den bo asuntonan familiares. Haci loke bo ta desea hopi tempo tuma un vacantie pa exterior, of bishita cualkier famia cu hopi tempo bo no a weita.

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.

Lo bo tin bopi relicidad pa redaccionan y cosnan di importancia cu bo scirbi.
Tin inconveniente den bo estudionan y tambe pa bo actividadnan na cas. Aunque cu bo ta un persona cu no ta cambia den e temporada aki, "sali for di tur cos bieuw." Tin hopi chens tambe pa accidente durante practicamento di deporte.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

Tocante asuntonan financiero lo bo tin ganashinan di gran consideracion. Bunita oportunidad pa bo ocupacion intelectual en general. Probecha di ventaha di planetanan cu ta di influencia favorable pa bo. Si bo ta un persona cu ta gusta conversacion, sinembargo elimina esaki te na minimo.

Noticia Local

ST. NICHOLAS

Nos tin bon noticia pa e yoenan di empleado di ACI. Nos a ricibi un carta di España unda St. Nicholas a scirbi nos cu e cu Zwarte Piet lo bishita Aruba atrobe e anja aki. Nos lo duna mas noticia tocante, esei den nos proximo edicion.

—•—

JOKE DEPARTMENT

Horober: Waiter, tin un kakalaka den mi koppi. Kiko esei ta nifiea?
Waiter· "Mi no sa, menecr, Mi no ta mirador di suerte.

Un bomber cu ta gusta pustamento di auto a wordo pará door di polis door di cu e tabata corre duro. "Mi ta sinti malu, p'esei mi tabata corre duro," el a splica.

Polis. "Asina?" E ta parcemi cu bo ta bai na e lugar di pustamento".

Homber· "Meneer tin razon, esei ta mi maleza"

Un anciana tabata bishita un amiga kende tabata kier mustr'e su hospitalidad.

Amiga· "Mi por ofrecebo un koppi thee?"

Anciana· "No danki"

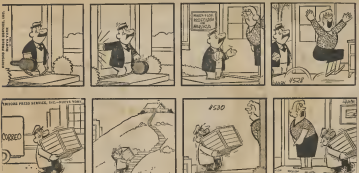
Amiga "Un koppi koffie, anto?"

Anciana· "No, danki".

Amiga. "Un whisky soda, anto?"

Anciana: "Sin soda, por fabor?"

"LUISIN Y SU FESTIN" Presenta pa:



For Our English Readers

ARUBA KIWANIS CLUB

On the occasion of the first anniversary of the foundation of the Aruba Kwiwanis Club, this organisation has made public plans to celebrate this event witb a steak-barbecue and dancing on November 20.
The well stocked bar will open at 6.00 p.m. barbecue will be served at 8.00 p.m. and will start the music at 9.00 p.m. For the occasion the club bas been able to make use of the barbecue pit of the Aruba Caribbean Hotel.
Dancing will last till the early hours of the day. Many local artists have offered their generous cooperation to present a floor show.
Also there will be attractive doorprizes.
Since this great party will be held on a Saturday nigth and admission cards will also be available for the general public, at Fl 7,50 per person, it is expected that many will attend.
Proceeds will be donated entirely for charitable purposes. It will be remembered that the Kiwanis Club organized the Milkathon fo the schoolchildren in Aruba, resulting in thousands of glasses of free milk a day.
It is intended to make this a yearly event.
Tickets are available at all Kiwanis and the following business establishments:
Acme Stores, Autorama Motor Co., De Wit Stores, Raghunatb Jewelry Stores, Supercleaning and Whitfield's
Ever,body is invited to keep the night of November 20 free for this grand party.
Dress sport.

♣

A Movement That is Going Places

YMCA World Gouncil Meeting in Japan

By jet, by ear by shipé they eame to Japan. From Asia, Africa, Amenea, Australia and Europe, different backgrounds, creeds and color.
And as the delegates poured into Japan for the World Council Meeting of The World Alliance of Young Men's Christian Associations, tbey brought with them the spirit, vitality and hopes of amovements which since 1855 bas spread across the world into 83 countries, with 7 763 independents YMCAs and 98 million person participating in its programs.
At the opening session in Tokyo's Festival Hall, the Roman Catholic Bishop John S Ito said The meeting of the World Council of YMCA itself is an event of great importance for the wbole Christian family. The YMCA has long been leader Ecumenism, urging young people to bear witness to Jesus Christ as their Savious, regardless of their individual denominations. We are very grateful to you for leading the way.
Retiring President, Charles D. Sherman, (Secretary of the Treasure, Liberia) spoke of the importance of speaking to youth of the fatherhood of God and the brother of man in a language they understand The Council meeting lasted from August 8-14, and many of the delegates had the opportunity to visit YMCA movements in countries of Asia.
The newly elected officers of the World Alliance of YMCA are President: Mr. James C Donell II, Vice-Presidents Dr. Lam P. Kwok (Hong Kong); Ian MacLaren (Australia); L.E. Makonnen (Ethiopia); Ignacio Araneta, (Peru); J.H. Templin (Canada); J S. Lanbrindinis (Greece).
As we already know, the Carribbean Area Committee of YMCA, representing The World Alliance in the 10 Caribbean Countries in which the YMCA is currently at work, is previded by Mr. Robert P Steele, being Prof. Julio Sanjurjo its Executive Secretary The next Caribbean Area Conference of YMCA will be held in Aruba early in 1967.

♣

COMPANY OWNED CHEVROLET STATION WAGON FOR SALE TO HIGHEST BIDDER

The Company will sell the 1962 Chevrolet Station Wagon, license No. A-8230 equipped with automatic transmission and radio. This automobile can be inspected in the parking lot immediately east of the Administration Building. Conditions are as follows:

1. Bids will be accepted up to 4:00 p.m October 29, 1965
2. Minimum amount accepted will be NAFls. 1,500,-
3. Sale will be made on eash basis only. Car will be sold in its present condition.
5 The car must be intended for personal use of the employee.
4 A Non-staff employee will have preference over a staff employee submitting a bid for tbe same amount.
6. Bids should be addressed to the I.R. Department in sealed envelopes. They will be opened in the Administration Building conference room at 4 00 p.m., October 29; all bidders will be welcome to attend.

WELCOME

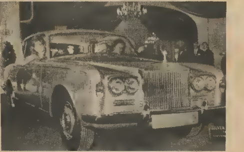
We wish welcome Mr. George B. Richard to our organization.
Mr. Richard obtained his Mulo diploma from Sint Augustinus College and his U.T.S. certificate from the A. T.S. This year he graduated from the H T S. in Breda, Holland, as a Mechanical Engineer. Mr. Richard is assigned to our Mechanical Department.

♣

K. L. M. News

Annual presentation of KLM "Flying Hour" medals at Schiphol Airport

On Monday, October 18, Dr. G. van der Wal, President of KLM, will perform the annual presentation of "flying hour" medals at Schiphol Airport, Amsterdam
These distinctions are awarded to members of the flying staff who have logged 10 000, 15,000 or 20,000 bours of flight duty in the service of KLM.
This year there are exactly seventy candidates and they have jointhly spent 915.000 hours in the air.
The bronze medal for 10.000 flying hours goes to twelve pilots, six flight engineers and eight pursers and stewards, while two stewardesses are to receive a small gold medal, which ean be worn on a bracelete, for the same achievement.
Twenty pilots, eight flight engineers and eleven pursers and stewards have all qualified for a silver medal with 15,00 flying hours to their credit.
Three rare decorations are also to be presented this year. Stewardess J C. Ringsma has flown with KLM for 15,000 hours and for this she is to receive a gold broch with a diamond on it. This decoration has only been awarded once before and it is unlikely that a KLM stewardess will ever attain such a high number of flying bours again.
Special mention must also be made of Radio Operator J.R. Lak, wbo completed his 15,000 flying and this qualified for a silver medal in April of this year, just before the KLM Corps of Radio Operators was disbanded.
Finally Captain J.H. Eilders is to receive the gold pin with two diamonds for 20,000 flying hours. Nawadays this distinction is seldom awarded, because in the present jet age it is increasingly rare for a pilot to achieve this milestone.
All the decorations to be presented this year are adapted to the new design of the KLM emblem.



ROLLS ROYCE NOBO

Paris: Aki nos ta weita e *Rolls Royce* Silver *Shadow,* model *di mas* nobo, cu den e *exposicion* di automobil na *Paris* lo worde *presenta* den e dianan aki Na com*paracion cu* e modelonan anterior, e auto *aki a hanja* varios eambio na exterior.

♠

ERHARD-JOHNSON VISIT STILL PLANNED

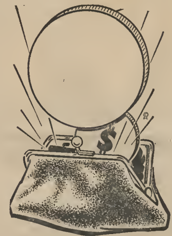
As originally planned, Chancellor Ludwig Erhard is to America to talk with U S. President Lyndon B. Johnson during the second half of November, according to the spokesman of the Federal Government in Bonn. The visit corresponds to a wisb expressed by the American President for an early meeting. It is taken for granted in Bonn that the date will be left to the discretion of Washington particularly with consideration for the deqree of Mr. Jhonson's recovery from his recent surgical operation.

Di cuminsamento te cabamento di anja,

Ron Rey de Copas

ta sigui regalando placa.

E siguiente Concurso ta cera dia 18 di December 1965.



5000.- florin !



Ron REY DE COPAS, di calidad superior y cu premios sin igual. E condicionnan pa participacion a keda mes cos cu anteriormente. Fecha pa ceramentu dje concurso aki ta dia 18 di Dec. 1965.

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter basbi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) **Warda dia 18 di dec. y cobra bo placa** si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

Rey de Copas

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastraat 47 Tel. 1266

Destaho Publico

Diamars mainta pa 11 or a tuma lugar na oficina di D.O.W. un destaho publico pa ponemento di un piso nobo riba e waf chikito na Loyd G. Smith Bulevard na Oranjestad Manera cu e habrimento di'e biyetenan a sigui otro, e siguiente prijsnan a ser notá.

1) Firma Petrona & Croes N.V. A f. 38.400,—
B f. 47 400,—

2) Firma Bohama Aruba N.V. A f. 35.700,—
B f. 42.200,—

3) Bouwmaatschappij Aruba N.V. A f. 42 500,—
B f. 49.400,—

4) Holman & van Eerden
A f. 57.000,—
B f. 97.000,—

A= pa e ponemento di un piso nobo sin cu un suporte temporario mester worde poní.

B= p'e ponemento di'un piso nobo y un suporte temporario considerá necesario. Dunamento di trabao a ser tení den consideracion.

Aruba, 22 di october 1965.
Departamento di Informacion Arubano.

♣

BIJLAGE DI E NOTULONAN DI EILANDSRAAD DI ARUBA RIBA ANJA 1965. – NO. 60

Nr. di agenda: 8662.

Obheto: credito supletorio pa "Werkverschaffing".

Na Eilandsraad.

Nos tin e honor di pidi boso atencion pa lo siguiente.

Den e presupuesto pa anja 1965 un suma di f. 650.000,— a ser calculá pa "Werkverschaffing". E suma aki ta basá riba empleo di mas o menos un 400 hende sin trabao. Den curso di anja nos a ripará sinembargo, cu nos tabata obliga di pone algun tanto biaha diez hende mas, cu door di ta sin trabao a bin haya nan den situacion precario, na Werkverschaffing. E cantidad di trahadornan cerca e departamento aki di tal manera a subi na mas o menos 450.

Pa motibo di tal, tin mester di un suma mas balto cu e f. 650 000, obtenible y segun calculacion un f. 815.000,—. E suma mas balto aki ta alavez suficiente pa, mescos cu na anja 1964, keda sin aplica e sistema di circulacion durante december y tambe pa, mescos cu anjanan anterior, duna un bonus di pasco.

Nos ta pensa di entrega na Boso pronto un "ontwerp-begroting" pa modificacion di'e presupuesto pa anja 1965, den cual e gasto extra aki ta incluí.

Gustosamente nos lo kier a haya awor caba si, Boso apoderacion pa·

1. mantene e cantidad di hende na Werkverschaffing alrededor di 450;

2. no aplicá e sistema di circulacion durante luna di december,

3. facilitá na esnan den den Werkverschaffing na december p.v. e bonus di pasco di custumber;

Entrante 1966 un aumento mas di e cantidad di hende poní na trabao por ser ehecutá, ya cu pa e anja ey un credito di f. 1.000 000,— a ser proponí pa e "ontwerp-begroting" pa anja 1966, cual proposicionn ya ta den Boso poder.



♠

PRINSES MARGRIET COMO VERPLEEGSTER

Su Alteza Real Princesa Margriet awe a cuminzá su tarea como verpleegster na hospitaal "De Lichtenberg" na Amersfoort. E instruccion cu e pouchi "Kareltje" (= Caluchi) a duna e alumnanan pa verpleegster varios ocasion pa gran hilaridad.

♣

BAPORNAN CU A DRENTA DURANTE LUNA DI SEPT 1965

174 Bapor di zeta conteniendo 3 259 135 BRT.
48 otro bapornan conteniendo 222.918 BRT.
1 barco di bela conteniendo 59 BRT.

223 Bapornan conteniendo un total di 3.482.112 BRT.

♣

BAPORNAN CU A DRENTA DURANTE LUNA DI SEPT 1964

140 Bapor di azeta conteniendo 2.397.916 BRT.
59 otro bapornan conteniendo 248.131 BRT.
1 Barco di bela conteniendo 59 BRT.
2 lichters conteniendo 263 BRT.
202 Bapornan conteniendo un total di 2.646.369 BRT.

A V I S O

Awor en adelante tur siman "Observador" lo worde entrega pa post na nos abonadonan.

Esnan cu ta desea di tuma "Observador" nan por pasa na Oficina di "Observador" den Wilhelminastraat 32 i duna nan nomber i adres pa asina nan por ricibi nan courant tur siman via post.

E prijsnan ta pa mitar anja f. 6.50 i pa full anja f. 12.50.

OFICINA DI
OBSERVADOR
awor a MUDA pa
WILHELMINASTRAAT 32

Telefoon: 1182 - 2151

CHAPTER DI CREDIT UNIONNAN - ARUBA

Dia 26 di october 1965 pa 7.30 pm, Chapter di Creditunionnan a tene un reunion pa eligi un bestuur nobo, e reunion a tuma lugar na e oficina di Chapter na O'Stad.

Siguiente personanan a wordo eligi:

Sr. Angel F. Croes - Presidente - Sero Pita No. 6.

Sr Joseph Maduro - Secretario - Sabana Blanco No. 17

Sr Theodor de Jongh - Tesorero - Koningstraat No. 40

Tambe siguiente personanan ta forma parti di e Chapter:

Sr. F. Groeneveldt - Vice-Pres.

Sr. B. Werleman - 2do Secr.

Srta B. de Kort - Commisaria

Sr. P. Kelly - Commisario

Sr. A Peters - Commisario.

—ooOoo—

GORDEN M. GOLD A LAGA ARUBA

Dia 9 di october señor Gordon M. Gold a laga nos Compania pa acepta un position di "Advisor for Operations" di e planta di fertilizer cu lo worde traha pa un affiliado di Esso na Jamaica. Promer cu Señor Gold bai Jamaica e lo keda algun siman na Estados Unidos trahando cu e contractista y yudando den entrenamento y buscamento di personel.

FUTBOL



Futbol Internacional

Den un partido di futbol efectua na Warshaw Polonia e seleccion nacional di Polonia a derota esun di Finlandia cu score di 7-0, na sosiego e partido tabata 6-0. E partido aki tabata correspondiente na eliminatorio pa copa del mundo. Polonia ta un candidato serio pa clasifica den su grupo.

♣



E EQUIPO VOETBALISTICO HULANDES

Zeist - Aki riba nos por mira e equipo Hulandes cu a hunga diadomingo pasa na Amsterdam contra di Swisa Di robes pa drechi (para) ta Israels, Pieter Graafland, Veldhoen, Kruiver, Groot, Schrijvers, Kesser i (sinta). Flinke Vleugel, Muller, Prins y Burgers.

♣

Dialuna na Inglaterra e apuesto a ser haci tocante e campeonato mundial cu lo ser hunga otro anja na e pais menciona. Brazil ta favorito pa gana e campeonato mundial pa di tres bes, 5-2 Brazil a conkista e titulo di campeon na anja 1958, na Suecia, 1962 na Chile y awor favorito pa gana e campeonato 1966 na Inglaterra Si Brazil gana e campeonato mundial na Inglaterra anto ta di prome bez den historia cu un oncena ta titula campeon pa di tres bes.
Uruguay a jega di bira campeon mudial na anja 1930 y 1950.

BASEBALL



Diasabra anochi den Lago Sport Park na San Nicolaas, asisti pa un publico basta grandi cu a jena stadion pa mira e dos equiponan cu ta luchando pa conkista e prome campeonato Antillano esta Firestone sub campeon di Corsow y Heinekens campeon di Aruba. E estrella di e anochi aki tabata sin duda algun, e sportman di anja Sam Jacobs, cu a lanza un bon partido y a permiti 7 hit, y a duna Heinekens un victoria di 2-0 Den e prome ining Harold Koeiman ta conecta linia di hit pa leftfield, Elvin Anastacia ta conecta rolling y ta bai out via combinacion 6-3, Marcel Brigitha y Wilfred Pieters ta poncha. Eprome turno pa Heinekens, Silvian Paul ta haya base por bola, Stanley Ellis ta conecta rolling pa primera base pa e prome out, pero Paul ta jega te tercera ariba mal tiro di e Shortstop. Y Gaby Ellidge ta conecta un linia halto y fuerte entre Short y tercera empuhando paul cu e prome careda di Heinekens, Ellidge ta trata na jega pero no ta logra y ta bira out number dos, despues Simeon Bryn ta conecta hit, Ramon Buckley ta muri cu un foul fly. Heinekens ta anota na segundo careda den di cinco ining, ora cu Jose Robles ta jega primera ariba un error, di e segunda base, Gecil Haynes ta e prome out, Sam Jacobs ta conecta lina di hit y Robles ta jega segunda, Antotonio Tross ta dienta pinchitter pa Silvian Paul, cu ta conecta fly pa leftfield, Stanley Ellis ta conecta single pa rihhtfield empuha Robles cu e segunda carrera. Pitcher ganador San Jacobs, y e perdedor Elvio Anastacia. Pa Heinekens 2 Garrera, 5 hit, y a pifia 1 solo biaha, Firestone 0 carrera 7 hit y a comete 2 error. Sam a poncba un total di 16 batiador.

♣

Diadomingo mainta den Lago Sport Park e campeonato Antilliano di baseball a continua cu e prome partido di un playoff Pa Heinekens a cuminsa ariba monticulo e derecho Ale Briezen, cu despues a ser releva den di chatro inning pa Abraham Lake, y esaki a ser revela pa Bryan den di nuebe inning. Pa Firestone a habri M. Foe cu a resulta pitcher ganador cu den di ocho inning a ser revela pa Elvio Anastacia. Harold Koeiman ta habri cu sencillo y despues roba segunda, y ta bay tercera ariba hit di Wifred Pieters, y ariba un hit di M. Foe ta anota e prome carrera pa Firestone (1-0) Stanley Ellis ta conecta un fuerte bataso cu ta dal contra e waya di centerfield y bin back den tereno, Stanley ta ariba segunda Un error di e segunda base Gaby Ellidge ta jega primera, y Ellis tercera, ariba un opofferingsslag di Bryn Ellis ta anota e prome carrera di Heinekens 1-1.
Robles den di segundo inning ta conecta un two-base den leftfield, Halley ta conecta rolling pa primera, Robles ta pasa pa tercera, Ale Briezen ta bati pa fielder-choice di cual Robles ta pisa home cu e segunda carrera di Heinekens (2-1) Den di di tercer inning Foe ta anota e carrera di empate 2-2, Den e inning siguiente Firestone ta anota dos carrera mas 4-2 (Firestone). Heinekens ta anota dos carrera den di 5 inning pa empata e partido 4-4. Heinekens ta bay ariba 5-4, den di 7 inning ta anota un carrera. Den di ocho inning Firestone ta ancta dos biaha cu dos coredor ariba base Spanner ta conecta un two-base pa empuha dos carrera. 6-5. Heinekens 5 carrera 10 hit 1 error. Firestone 6 carrera 10 hit 1 error.

♣

BOXEO



♣

Boxeo *Internacional*

TIGER A BOLBE BIRA CAMPEON DI PESO MEDIANO VENCIENDO JOEY GIARDELLO PA DEGICION UNANIME

Dick Tiger, awor cu e ta campeon di peso mediano atrobe no ta masha sigur kende lo enfrenté despues di e triunfo: su contrincante Joey Giardello di su parti despues di e derota no ta sigur cu lo e bolbe den ring Tiger a warda casi dos anja pa bolbe bringa den Madison Square Carden, pero e musculoso nigeriano tabatin mester di solamente cuarenta y cinco minuut di un accion intenso pa bolbe gana e corona di peso mediano y convence Giardello di cu lo "ta inutil di sigi dilanti".

Un multitud di 17 064 fanatico cu casi por completo a jena e estadio Madison, a presencia e clasico pelca entre e dos veteranonan y na final Tiger a obtene un decicion unanime di e huesnan mientras su partidarionan tabata toca bongo den ritmo sinta den gradena, pa expresa nan alegria pa e victoria di nan compatriota. E aplauso mas grandi sinembargo a corresponde na Ciardello kende a haci gala di un sorprendente coraje contra e atake casi constante di Tiger cu tabata castiga su desafiante cu tur dos man

Despues den camerin Joey a expresa cu e tin proposito di retira despues di un presentacion publico un pelca di exhibicion cu lo realisa na Providence Rhode Island, na december proximo, pa un beneficio. Tiger a logra babri un herida na su wowo robes y casi a tumbele cu un fuerte sla den segundo rond Tiger a continua den atake den e tercer cuarto round Den di quito rond

(Gont pag 8)

Religion



p. M. v. Lankveld

PAKICO MUHERNAN MESTER BISTI SOMBRE ORA NAN TA BAY MISA

E no ta un ley di tempu antiguo cu no ta sirbi mas???
CONTESTO :

Conforme cu un texto di San Pablo den su carta na Corinthionan (I:11: 3-6-) Santa Iglesia tin un ley cu ta prescribi muhernan di tapa cabez cu sombré of otro cos, ora nan ta asisti na Misa of bay ricibi Santa Comunion.

Den tempu di San Pablo, manera nos por lesa den e texto ariba menciona, un muher mester tapa su cabez como un senjal di subjeccion mientras un homber ta keda sin tapa su cabez como un senjal di autoridad.
Den curso di siglonan e motibo di tapa cabez pa muhernan no tabata mas un senjal di subjeccion pero a bira manera di expresa respet pa misa y eventonan santo den misa. Ta pesey mes nos no mester lubida cu ta trata aki di un ley, trahá pa Iglesia mes, — maske nos por banja un fundeshi pé den Santa Scritura — cu por perde su balor y por cambia. Circumstancianan ta cambia, ideanan ta cambia, custumber ta cambia y tal modo leynan secundario manera esun di tapa cabez pa muhernan por perde nan valor tambe.

Com cu ta un cos ta sigur, no larga ningun hende keda sin bay misa y sin celebra Santisima Eucharistia pa motibo cu e no tin un sombré adecuado pa bay misa. Mihor di asisti na Sacrificio di Misa sin sombré cu keda cas pa motibo di falta sombré
Tin cosnan importante y di menos importancia y cosnan secundario y principal.
Esun cu por comprendé lo comprendéle.

INFORMACION DI BELLESA



BELLESA PA ESNAN CU TA PUNTRA

Bo ta limpia bo cara regularmente tur anochi, kitando tur make-up cu un bon frega di habon? Bo cutis ta mustra limpi? Bo ta sintie limpi? E trobbel ta, cu e ta seco, y bo cutis ta stijf. Bo ta pasa ta kiko a basa!
Loke a pasa ta probablemente e mesun cos cu bo ta pensa cu ta asina bon — e bon frega di habon. Habon no ta e respuesta necesario pa un cara limpi y un bon cutis fini.

Habon ta séca, y solamente si bo cara no ta hawá completo, e scuma cu bo larga ta daña bo cutis. Pesey, habon no ta haci e trabao cu ta kere cu e ta haci.
Tuma un simple prueba y bo ta keda convenci. No bai ariba mi palabra so.



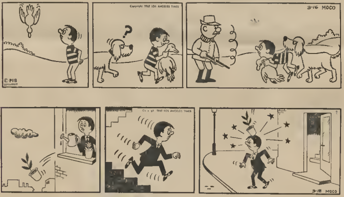
Duna bo cara su limpia di cold cream of cleaning cream Despues kité suavemente cu un kleenex. Bo cutis lo no keda solamente suave fini, lo bo keda sorprendi cuanto stof y sushedad bo kleenex ta kita, sushedad cu bo ta pensa cu e habon a kita completamente, pero no ta kita bo mester sabi di dje, un tiña di cuero cu ta kita tur sushedad y ta trece un caluroso briljo na bo cara. E ta excelente pa juda limpia bo cutis pa tene un bon cutis den condicion.
Hacië un parti regular di bo bellesa Usé a lo menos dos vez pa siman — varios vez si bo cutis tin problema

—ooOoo—

Base di poeier ta un otro punto importante den cuido di bo combinacion. Bo base di poeier mester ta licht,.... y alavez e mester proteha y larga bo cutis....
Sigura bo mes cu e base di poeier cu bo ta usa no entremete cu e accion normal di bo poronan. Haci e tres pruebanan aki di bellesa bo cuido di complexion regularmente, e base pa tur bo programma di make-up. Bo ta haya cu bo cutis tin un briljo fresco, un berdadera mirada nobo cu lo dorna bo cu un bouket di compliment. Lo mi ta contento di contesta bo cualquier pregunta di cuido di bellesa of cualquier problema di bellesa si bo jama telefoon of scribi mi. Den cualquier evento, por favor larga mi haci un tratamento liber di un ora y un make-up........
Bellesa lo ta di bo cu ta puntra.
Otro siman mas detalle lo worde duna pa e tratamento di bellesa aki.

Pa mas informacion yama nos na oficina, Wilhelminastraat 32

ALFREDO:
Pa cortesia di: N. V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY





INVIERNO NA RUSIA

Moscu - Na Rusia, Noord Zweden y Finlandia a yega tempo di Invierno. Den kapital di Rusia riba e Rode Plein, a ser tení e prome bungamento cu sneeuwballen.

BOXEO

Cont. di pag 6

Giardello a mustra un capacidad di recuperacion sorprenente tumando e iniciativa di e lucha, pero solamente pa un tempo cortico. Tiger a manda e ex-campeon den skina den septimo round, alcansando esaki cu por lo menos un dozijn di sla di ambos man den cara. E siguiente contrincante di Dick Tiger lo ta e veterano Sugar Ray Robinson, pero Tiger a declara awor ta placa ta papia, laganan papit cu mi manager.



WELGA DI PAN NA SCHIEDAM

Schiedam - Dilanti di un panaderia na Schiedam tabatin un demonstracion di protesta ora cu e panaderia cual ta ser inscribi ariba e portret aki no kier a tuma parti na e welga di pan. Personeel di otro Panaderianan ta demostra cu e Panaderia ey lo no por trese 5 dia di trabao pa siman pa su trahadornan. E director encarga cu e Panaderia a contesta cu e 5 dia di trabao pa siman lo por worde aregla na un sistema (formal) (dominante).

♠